

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I chwycił smoka węża dawnego który jest oszczerca i szatan i związał go na tysiąc lat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I schwytał on smoka, węża starodawnego, którym jest diabeł i szatan,* i związał go na tysiąc lat.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I chwycił smoka, węża dawnego, którym jest Oszczerca i Szatan, i związał go (na) tysiąc lat,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I chwycił smoka węża dawnego który jest oszczerca i szatan i związał go (na) tysiąc lat
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Schwytał on smoka, znanego z dawien dawna węża, którym jest diabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I chwycił smoka, węża starodawnego, którym jest diabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uchwycił smoka, węża onego starego, który jest dyjabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uchwycił smoka, węża starego, który jest diabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I pochwycił Smoka, Węża starodawnego, którym jest diabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pochwycił smoka, węża starodawnego, którym jest diabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I schwytał Smoka, Węża starodawnego, którym jest diabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chwycił on smoka, dawnego węża, którym jest diabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chwycił owego węża — gad to pradawny, jest nim diabeł i szatan — i związał go na tysiąc lat.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Schwytał smoka, owego węża z pradawnych czasów, to znaczy Diabła lub Szatana, spętał go na tysiąc lat,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pochwycił on Smoka, tego węża starodawnego,

¹⁾ <x>470 4:10</x>; <x>730 12:9</x>

²⁾ tysiąc lat, χίλια ἔτη, millennium (łac. mille, tysiąc, i annus, rok), to okres: (1) związania szatana (<x>730 20:2-4</x>); (2) panowania Chrystusa z Kościołem (<x>730 2:4</x>, 7-9). Poglądy na ten okres: (1) amillenizm: nastąpi w niebie; (2) premillenizm: nastąpi po pochwyceniu Kościoła, Uczcie Baranka i Harmagedonie; (3) postmillenizm: to obecny okres działalności Kościoła; <x>730 20:2</x>L.

			którym jest diabeł i szatan, i związał go na tysiąc lat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I схопив він змія, змія прадавнього, яким є диявол і сатана, і зв'язав його на тисячу років,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I uchwycił smoka, starodawnego węża, którym jest ten oszczerczy i szatan oraz związał go na tysiąc lat.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pochwycił smoka, prastarego węża, który jest diabłem i satanem [Przeciwnikiem], i związał go łańcuchem na tysiąc lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I schwytał smoka, pradawnego węża, którym jest Diabeł i Szatan, i związał go na tysiąc lat.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Schwytał on smoka, pradawnego węża—zwanego diabłem i szatanem—i związał go na tysiąc lat.